

# СЛОВАРНЫЕ ПРОЕКТЫ И ТРУДЫ

УДК 81 286 (038)

DOI 10.17223/22274200/7/1

---

О.Ю. Галуза

## О ШКОЛЬНОМ ДИАЛЕКТНОМ СЛОВАРЕ ПРИАМУРЬЯ: ОБЩАЯ КОНЦЕПЦИЯ, СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ

---

*В связи с усилением внимания к разным аспектам краеведческой работы, в том числе к лингвокраеведению, в статье обосновывается необходимость подготовки школьных региональных словарей, каким является «Школьный диалектный словарь Приамурья», предназначенный для учащихся средней школы и учителей русского языка и литературы. Определяются концепция и задачи словаря, образовательная и воспитательная значимость. Отмечаются особенности содержания и структуры. Словарь имеет методическое приложение, в котором даются рекомендации, как использовать словарные материалы на уроках русского языка и во внеклассной работе, предлагается программа кружка по лингвокраеведению.*

Ключевые слова: лингвокраеведение, региональный компонент, говоры, диалектная лексика и фразеология, диалектный словарь, словарная статья.

Считается, что составление словарей и потребность в них общества – один из важных показателей культуры народа. В словарях фиксируется лексическое богатство языка, которое отражает сложность действительности, ее прошлое, настоящее и будущее. Словари – не только справочники, необходимые человеку, но и его советчики, руководители в безбрежном мире слов [1. С. 4].

Особое место в лексикографии принадлежит областным (диалектным) словарям. По словам О.И. Блиновой, «огромное научное, историко-культурное значение диалектных словарей повышается потому, что они являются хранилищем, нередко единственным, уникальных фактов русской народно-разговорной речи, существующей только в устной форме и поэтому нигде не зафиксированной» [2. С. 118].

Обращение к истокам народной речи особенно актуально в настоящее время, когда на телеэкран, радио, страницы газет огромным потоком хлынули иностранные слова, жаргонизмы, грубое просторечие. В этих условиях важной становится лингвокраеведческая работа, которая способствует реализации одного из самых актуальных

и ответственных направлений государственной и культурно-речевой политики общества – сохранению и преумножению национального языкового богатства [3. С. 5].

Лингвокраеведение Приамурья имеет давнюю историю. Впервые о русской речи амурских казаков в 1910 г. читателям Сборника Императорской Академии наук сообщил не специалист-диалектолог, а краевед-любитель – бывший хорунжий Амурского войска А.Б. Карпов [4]. В 30-е гг. XX в. записи народной речи на Амуре вел сотрудник Амурского областного краеведческого музея, энтузиаст-исследователь Г. С. Новиков-Даурский [5].

В настоящее время лексические богатства русских народных говоров Приамурья отражены в таких трудах, как «Словарная картотека Г.С. Новикова-Даурского» [6], «Словарь русских говоров Приамурья» 1983 г. [7] и «Словарь русских говоров Приамурья» 2007 г. [8], «Фразеологический словарь русских говоров Приамурья» [9], «Словарь охотников и рыболовов Приамурья» [10], «Албазинский словарь» [11], а также в материалах к Словарю русских говоров Амурской области, которые помещаются в фольклорно-диалектологическом альманахе «Слово» [12].

К сожалению, не всем юным амурским читателям эти издания известны и доступны. С введением регионального компонента в школьные программы, с усилением внимания к разным аспектам краеведческой работы, в том числе к лингвокраеведению, подготовка «Школьного диалектного словаря Приамурья», по мнению его авторов-составителей, стала реальной необходимостью [13. С. 3]. Мысль об этом впервые была высказана Е.А. Оглезневой в статье «Школьный диалектный словарь как краеведческий источник», где она отмечает: «Своеобразие амурских говоров на языковом (в частности, на лексическом) уровне оказывается достаточно ярко выраженным. В связи с этим особенно обидно почти полное забвение амурских диалектных слов в местной школьной практике. Поэтому важно не столько поднять пласт этих слов, сколько вместе с ним поднять пласт культуры амурского народа в широком смысле этого слова, через эти слова и с их помощью изучить жизнь и быт своих дедов – своё "родство"» [14. С. 50].

Формированию заинтересованного отношения школьников к родному слову, воспитанию национального самосознания и любви к малой Родине во многом будет способствовать знакомство с лекси-

кой местных говоров, живой народной речью. Самым доступным и богатым источником этого материала может стать областной словарь, который имеет прежде всего познавательную ценность, так как в нем фиксируются факты хозяйственной и культурной жизни местного населения в прошлом и настоящем, названия предметов, понятий, процессов бытовой и духовной жизни. В диалектном словаре обязательно отражаются внутренний мир человека, характер человеческих отношений, особенности поведения и его оценка людьми, что важно для воспитания нравственных качеств молодого поколения. Областной словарь способствует также приобщению учащихся «к образному, звучному, выразительному, безыскусному народному слову» и потому является средством эстетического воспитания [15. С. 118].

Определяя концепцию школьного диалектного словаря, авторы-составители руководствовались следующими принципами. Словарь должен быть учебным, т.е. предельно информативным, но не перегруженным языковым материалом, а следовательно, доступным для восприятия. Вместе с тем он должен давать возможность и учителю, и учащимся видеть перспективу, необходимую в краеведческих исследованиях. В словаре нужно показать народную языковую картину мира, отражающую мировосприятие жителей отдаленной территории России, представить тематическое многообразие лексики говоров и ее достоинства: точность номинации, детализацию предметов в зависимости от их значимости, яркую мотивацию слов, их образность, эмоционально-экспрессивные свойства, наиболее характерные системные связи и отношения, взаимодействие диалектных слов с общерусскими, глубокую связь с внеязыковой действительностью, проявляющуюся в этнографическом пласте лексических единиц.

Школьный диалектный словарь должен иметь образовательную и воспитательную значимость:

- развивать у школьников лексикографическую компетентность, включающую знания об основных русских толковых словарях литературного языка, словарях региональных и их отличиях;
- давать знания об основных способах толкования слов и развивать умение самостоятельного толкования нового слова;

– формировать навыки определения стилистических и эмоционально-экспрессивных особенностей лексических единиц, их системных связей путем анализа записей живой народной речи;

– вырабатывать способность к поисковой и исследовательской деятельности учащихся;

– воспитывать интерес к народному слову, понимание его ценности, его аккумулирующих свойств в сохранении исторической памяти народа.

«Школьный диалектный словарь Приамурья» (ШДСП) – словарь дифференциального типа, включающий около 1500 словарных статей, расположенных в алфавитном порядке. Предназначен для учащихся средней школы и учителей русского языка и литературы. Источники данного словаря – кафедральная диалектная картотека и ранее изданные амурские областные словари [7–12].

В него вошли диалектные слова и фразеологические сочетания, отражающие самые важные стороны жизни амурчан, представляющие разные тематические группы. Лексика бытовая (названия одежды, обуви: *козля́к, ерга́ч, борча́тка, курму́шка, шу́бенки, вя́зенки, котики, карма́тки*; берестяные изделия: *туесо́к, чума́н, бито́к, наби́рка*; хозяйственные предметы и постройки: *имки́ «шипцы», караси́ра «керосиновая лампа», за́куть, ста́йка, клу́ня «помещение для молотьбы»*) и промысловая (рыбачьи, охоничьи принадлежности: *двухсте́нка, зае́здок, бамбе́ра, ны́рло, загло́тыш, здево́к, куле́ма, даво́к, пасть, кавале́рка*), характеризующая природу и климат Приамурья (*листо́вник, мена́ч, лису́ха «сопка без растительности», заподо́дить, захма́рить, косохле́ст, куржа́веть, морозобо́й*), лексика, связанная с человеком (*гура́н, запа́дник, больша́к, голова́рь, бузу́й*) и т.д.

Очень своеобразна группа диалектных слов, называющих человека по различным качествам. Это слова, рождающиеся непосредственно в процессе общения людей, в результате совместной деятельности, когда проявляются характер человека, его способности, когда возникает необходимость дать оценку делам, внешнему виду, отношению к другим людям. Часто такие слова становятся прозвищами, они носят качественно-оценочный характер, отличаются точностью, яркостью, выразительностью. Например, **валёжина** – ленивый, неповоротливый человек. «*Ну и валёжина, ни рукой, ни ногой лишний раз не двинет*» (Алб. Скв.). В литературном языке валёжина – упав-

шее дерево. Очень точно подмечено сходство малоподвижного, ленивого человека с лежащим на земле деревом. Подобные примеры помогают понять учащимся, как возникает образность переносных значений диалектных единиц.

Одни слова, помещенные в ШДСП, являются устаревшими и относятся к пассивному пласту лексики, имеют в словаре помету «устар.»: *исподка* «нижнее нательное бельё», *казатинка* «осеннее пальто со сборками на талии», *калявочки* «домашние тапочки», *канapéль* «небольшой деревянный диван»), другие широко употребляются в амурских селах в настоящее время и представляют активный запас лексики говоров: *кропíшка* «клещ», *курёнь* «ягодное или грибное место», *кухтá* «тополиный пух на ветках деревьев», *аргульки* «подснежники»).

Основные структурные части ШДСП: введение, словарные статьи, иллюстрации (рисунки) к некоторым словарным статьям, методическое приложение.

Во введении описываются содержание и структура словарной статьи, которая состоит: 1) из заглавного слова с грамматическими и при необходимости стилистическими пометами; 2) толкования значения; 3) иллюстративного материала; 4) географических помет.

Заглавное слово приводится в орфографическом написании, сопровождается ударением. Грамматические пометы традиционны, как и в других словарях русского языка. Стилистические пометы указывают: 1) на употребление слова в говорах (специальное, новое, устаревшее); 2) эмоциональность, оценочность (ироническое, шутливо-ироническое, ласкательное, уменьшительно-ласкательное, уничижительное, снисходительное, неодобрительное, одобрительное, презрительное, пренебрежительное); 3) экспрессивность, т.е. степень проявления признака, действия (экспрессивное, уменьшительное, увеличительное). Если эмоционально-оценочные и экспрессивные характеристики слова трудно разграничить, используется помета экспр.-эмоц.

По типу толкования лексических значений слов «Школьный диалектный словарь Приамурья» – толково-переводной: диалектные слова объясняются общерусскими средствами. Толкования некоторых слов, обозначающих особенности уклада жизни русских на Амуре (этнографизмов, профессионализмов), детализированы и по возможности сопровождаются рисунками. Например:

**СЛИВАН**, а, м. Устар. Крепкий чай, заправленный сливочным маслом, сырыми яйцами, сливками или молоком. Чай присаливается и обычно выдерживается в русской печи, перемешивается путем «сливания» ковшом. Любимый напиток забайкальских и амурских старожилов.

**ТУРСУК**, а, м. Берестяной шитый или плетеный короб с ручкой, используется преимущественно для сбора ягод, грибов, овощей (рис. 6, 4).

Каждое значение многозначного слова имеет порядковый номер. Последовательность в расположении значений определяется логическими или генетическими связями между значениями или частотой употребления – по убывающей частотности.

Оттенки значений, созначения, накладывающиеся на основные, приводятся после знака ||. Например:

**ЗАХРЯСНУТЬ**, н е т, сов. Затвердеть, загустеть. *Каша остыла, совсем захрясла* (Алб. Скв.). Амур. || *Стать черствым. Калачи совсем захрясли, зубы сломать можно* (Серг. Благ.). Амур.

Иногда в толкование значения слова может быть введено диалектное слово как приложение в пояснительной функции, с последующей пометой (см.):

**ПОЛОВИ́НКИ**, н о к, мн. 1. Устар. Обувь, сшитая из выделанной с двух сторон кожи дикого зверя – половинки (см.).

Иллюстративный материал представляет собой записи диалектной речи, в которой зафиксированы заглавное слово или выражение, варианты слова. Диалектная речь передается в обычной орфографии, но с сохранением некоторых особенностей местного произношения (знам, ломáт, яшшык, ишó, лесна́, котóра и др.). Объем иллюстративного материала определялся необходимостью наиболее полно раскрыть значение лексической единицы, показать функционирование всех вариантов слова, шире представить косвенные грамматические формы.

Географические пометы указывают, в каком селе и районе или городе произведена запись речи. Они помещаются после каждого

высказывания или реплики. Затем отмечается регион, в котором зафиксировано слово: Амур. – Амурская область, Хаб. – Хабаровский край.

В ряде словарных статей после иллюстративного материала вводится помета **Нов.-Даур.**, свидетельствующая о наличии лексической единицы в картотеке известного дальневосточного краеведа Г.С. Новикова-Даурского [6], изучавшего народно-разговорную речь Приамурья в период с 1926 по 1934 г.

В словаре показаны характерные для лексических единиц амурских говоров системные связи и отношения (синонимия, омонимия, вариантность).

Формальные варианты, к которым относятся видоизменения одного и того же слова, имеющие одинаковое лексическое значение, но различающиеся одним-двумя звуками в корне (мадеж́и – медеж́и, глоха́ль – глоха́рь – гроха́ль), суффиксами или приставками (молоти́ло – молоти́лка, предпе́чек – при́печек), окончаниями (вешала́ – ве́шалы), даются в одной словарной статье и помещаются в заголовке. Если варианты слова имеют одинаковые грамматические признаки, последние указываются в конце вариантной пары (ряда), а варианты разделяются запятой:

**БЕЛОБЕРЕ́ЗНИК, БЕЛОБЕРЕ́ЗНИК**, а, м., собир. Заросли белой березы.

Если вариантные единицы имеют какие-либо различия в грамматических показателях, они указываются после каждого варианта, между которыми ставится тире:

**БЕЛОГУ́БИКИ**, о в, мн. – **БЕЛОГУ́БЦЫ**, е в, мн. Сорт огурцов с белыми прожилками на коже.

Каждый вариант затем помещается на своем алфавитном месте с отсылочной пометой «См.», если он не находится рядом (на одной странице) с вариантной ему единицей (единицами). Например:

**ГЛОХА́ЛЬ, ГЛОХА́РЬ, ГРОХА́ЛЬ**, я, м. Дикая утка, представитель рода крохалей...

**ГРОХА́ЛЬ**. См. Глоха́ль.

Акцентные варианты, различающиеся местом ударения, представлены в заголовке одной словарной единицей, в которой поставлено два ударения:

**ЗІМЎСЬ**, нареч. Прошлой зимой...

Синонимы перечисляются после пометы «Ср.» в конце словарной статьи, где в качестве заглавного слова указывается и толкуется первый по алфавиту или наиболее распространенный в говоре синоним. Например:

**ВЫШКА**, и, ж. Чердак... – Ср. К р ы ш а, П о д ы з б и ц а.

В словарных статьях, где помещаются синонимы, перечисленные после пометы «Ср.», вслед за толкованием значения дается отсылка «то же, что...» к слову, получившему статус основного в синонимическом ряду. Например:

**КРЫША**, ы, ж. Чердак; то же, что вышка...

Если словарные статьи синонимических единиц находятся вблизи друг от друга (на одной странице или на смежных страницах), то значение синонимов раскрывается только с помощью отсылки «то же, что ...». Например:

**КОБЫЛКА**, и, ж. Приспособление в борту лодки для упора весла при гребле, уключина (рис. 17, 3б). *Кобылка прибивáтся к борту лодки, ставится ручка, и надеёшь весло* (Пашк. Облuch.). Хаб. – Ср. К ó з л и к.

**КОЗЛИК**, а, м. То же, что кобылка. *Козлик к борту крепится, а к ему вёсла* (Серг. Благ.). Амур. Хаб.

В одной словарной статье, где иллюстрируются формальные варианты и синонимы, можно найти целые ряды слов, называющих одно понятие. Например, слово **суслик** «полевой грызун» в амурских говорах имеет 13 вариантов и синонимов, в ШДСП показаны некоторые из них:



**ДЖИМБУРА́, ДЗЮМБУРА́, ЖИМБУРА́**, ы, м. Устар. Суслик. *А у нас суслика по-разному зовут: джимбура, евра́жка, писчу́к (Серг. Благ.). Едем с братаном из Благовещенска, я говорю: «Вон дзюмбура побегал», – а он меня не понял. Теперь называют сусликом (Бус. Своб.). Четыре деревни сподряд суслика раз́но называли: Михайловка – суслик, Покровка – юра́тка, Сергеевка – писчу́к, Бибиково – дзюмбура́ (Серг. Благ.). На жимбуров раньше охотился (Уш. Шим.). Амур. Нов.-Даур.: джумбура́. – Ср. Е в р а ж к а, 2. Н ы р о к, П и с ч у к, С у с л а к, Ю р а т к а.*

Омонимы представлены традиционно как самостоятельные словарные единицы и маркируются цифрой перед заглавным словом. Например:

**1. ГУРА́Н**, а, м. Самец косули. **2. ГУРА́Н**, а, м. Прозвище жителя Приамурья, потомка русских переселенцев из Забайкалья.

Фразеологические единицы даются в словаре с учетом состава компонентов и синтаксически господствующего (главного, стержневого) слова. Они помещаются и толкуются после знака ◇ при главном слове. Зависимые компоненты фразеологизма, кроме служебных слов, помещаются на своем алфавитном месте и имеют отсылку на стержневой компонент фразеологической единицы:

**КО́ШКИ.** ◇ **Ко́шки в дыбо́шки.** Обидеться, рассердиться...  
**ДЫБО́ШКИ.** ◇ **Ко́шки в дыбо́шки.** См. Ко́шки.

Опорное слово, общее для двух или более фразеологизмов, в качестве заглавного выносится один раз:

**НЕНА́СТЬЕ.** В словосочетаниях.

◇ **Гуси́ное нена́стье.** О ненастном периоде поздней осени, когда гуси улетают на зимовку...

◇ **Ту́чное нена́стье.** О летнем периоде, когда солнечные дни перемежаются с дождливыми...

Фразеологизмы, представляющие собой сочетание подлежащего и сказуемого, описываются и иллюстрируются при слове, выступающем в функции подлежащего:

**ЗРЁНИЕ.** ♦ **Зрѣние потѹхло.** Об ослаблении зрения...

Варианты фразеологических единиц даются в скобках после соответствующего слова: **Зашѣть** (зашива́ть) **лоб** (лбы). **Хватѣть му́рцовки** (му́рцовочки)...

Составные термины помещаются и толкуются на алфавитном месте по первому компоненту:

**БЕЛОЛЮ́БЫЙ ГУСЬ.** Вид дикого гуся с белым оперением на голове...

**КО́ННАЯ МОЛОТѢ́ЛКА.** *Устар.* Орудие молотбы в виде короткого бревна с набитыми на него брусками...

Предложно-именные (наречные) сочетания приводятся и толкуются в словарной статье на знаменательное слово после знака ~. Например:

**ОХРЯ́ПКА...** ~ **В охря́пку,** *нареч.* О способе заделки углов в деревянной постройке...

Предложно-именные сочетания, в которых диалектное слово вне этих сочетаний не употребляется, приводятся и толкуются в отдельной словарной статье на предлог:

**В ОБУДѢ́НОК,** *нареч.* В течение одного дня...

В «Школьном диалектном словаре Приамурья» собраны не только самые важные и интересные примеры диалектных амурских слов. В помощь организации лингвокраеведческой работы к словарю дается методическое приложение – советы учителю и учащимся, как использовать материалы словаря на уроках русского языка и во внеклассной работе, примерные планы и материалы для проведения кружковых занятий.

В частности, авторы отмечают, что слова из ШДСП могут служить прекрасными иллюстрациями фактически ко всем изучаемым в

школе темам раздела «Лексика»: многозначные слова, синонимы и варианты, омонимы, фразеологизмы.

Учащимся возможно показать многообразие тематических групп диалектной лексики, которые отражают определенные фрагменты дальневосточной действительности, содержат информацию о быте, деятельности сельских жителей.

Многолика и выразительна амурская диалектная фразеология. Фразеологизмы так же, как и отдельные слова, могут быть объединены тематически. Они бывают многозначными, синонимичными, имеют варианты. Большая часть фразеологических единиц – это образные наименования.

Лексика местных говоров может использоваться на уроках русского языка и при изучении словообразования. В диалектах порой скрыты неограниченные возможности реализации той или иной словообразовательной модели. Например, пастбище в говорах Приамурья называют **гульбищем**, лесоруба – **дроворубом**, **дровоколом**, крапиву – **жалючкой**. Появляются многочисленные словообразовательные варианты: белок – **белыш**, желток – **желтыш**, жеребёнок – **жеребушка**, приманка – **заманка**, утром – **утре**, **утресь**, выздороветь – **оздороветь**.

Привлечение местного материала позволит оживить уроки русского языка, сделать их более содержательными и интересными, побудит учащихся быть более внимательными к речи окружающих и к своей собственной речи, поможет почувствовать истинную красоту, силу и значимость народного слова.

Однако на уроках русского языка обращение к региональным особенностям из-за ограниченного времени может осуществляться лишь при изучении отдельных тем в виде справок, экскурсов в историю слов.

Более эффективным и целесообразным станет использование «Школьного диалектного словаря Приамурья» во внеклассной работе. Приемлемой формой внеклассной работы является кружок, который позволит учителю организовать постоянную и систематическую работу с закреплённым составом учащихся по изучению того или иного лингвокраеведческого материала, а именно – диалектной лексики.

Название кружка может быть таким: «Живое слово Приамурья», «Алмазный язык моего народа», «В мире есть Россия, у неё слова из

серебра» (А. Прокофьев), «Мне русская речь как музыка» (Н. Браун), «Создал народ наш слов златые горы» (В. Боков) и др.

Предлагаются следующие темы занятий кружка:

1. Литературный язык и территориальные диалекты.
2. «Мой учитель – живой русский язык» (В.И. Даль).
3. Формирование говоров Приамурья в связи с историей его заселения.
4. Первые исследователи говоров Приамурья.
5. Изучение русских говоров Приамурья во 2-й половине XX – начале XXI века.
6. Знакомство со «Школьным диалектным словарем Приамурья».
7. Лексические богатства говоров Приамурья.
8. Синонимы в русских говорах Приамурья и их отражение в ШДСП.
9. Этнографическая лексика в русских говорах Приамурья и её отражение в ШДСП.
10. Слова заповедные (об образности народного слова).

По каждой теме даются развернутый план, литература и материал, который может быть использован на занятии кружка.

Авторы надеются, что страницы «Школьного диалектного словаря Приамурья» раскроют любознательным читателям особенности народной речи русских жителей данного края, помогут понять мировосприятие людей, живущих в сёлах, постичь закономерности диалектного языка, углубить лексикографическую компетентность, а учителю-словеснику правильно организовать лингвокраеведческую работу с учащимися.

### *Литература*

1. *Сороколетов Ф.П.* Русская академическая лексикография советского времени / Ф.П. Сороколетов // *Русская речь*. – 1974. – № 5. – С. 3–11.
2. *Блинова О.И.* Русская диалектология / О.И. Блинова. – Томск, 1984. – 133 с.
3. *Майоров А.П.* Введение в лингвокраеведение Бурятии / А.П. Майоров. – Улан-Удэ: Изд-во Бурят. гос. ун-та, 2010. – 114 с.
4. *Карпов А.Б.* Сборник слов, синонимов и выражений, употребляемых амурскими казаками (кроме пословиц, поговорок и шуток) / А.Б. Карпов // *Сборник отделения русского языка и словесности Академии наук*. – Т. 87, № 1. – СПб., 1910. – С. 1–20.
5. *Государственный архив Амурской области*, ф. 958.

6. *Словарная картотека* Г.С. Новикова-Даурского / подгот. к печати Л.В. Кирпикова, В.В. Пирко, И.А. Стринадко; вступ. ст. и ред. Л.В. Кирпикова. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2003. – 199 с.
7. *Словарь русских говоров Приамурья* / сост.: Ф.П. Иванова, Л.В. Кирпикова, Л.Ф. Путятин, Н.П. Шенкевец; отв. ред. Ф.П. Филин. – М.: Наука, 1983. – 341 с.
8. *Словарь русских говоров Приамурья* / авт.-сост. О.Ю. Галуза, Ф.П. Иванова, Л.В. Кирпикова, Л.Ф. Путятин, Н.П. Шенкевец. – 2-е изд., испр. и доп. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2007. – 544 с.
9. *Фразеологический словарь русских говоров Приамурья* / авт.-сост.: Л.В. Кирпикова, Н.П. Шенкевец. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2009. – 155 с.
10. *Словарь охотников и рыболовов Приамурья* / авт.-сост. Л.В. Кирпикова, Н.П. Шенкевец. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2009. – 188 с.
11. *Галуза О.Ю.* Албазинский словарь / О.Ю. Галуза. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2010. – 296 с.
12. *Слово: Фольклорно-диалектологический альманах. Материалы научных экспедиций.* – Вып. 2–10 / под ред. Е.А. Оглезневой, Н.Г. Архиповой. – Благовещенск: АмГУ, 2005 – 2013.
13. *Школьный диалектный словарь Приамурья* / авт.-сост. О.Ю. Галуза, Л.В. Кирпикова, Н.П. Шенкевец. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2014. – 268 с.
14. *Оглезнева Е.А.* Школьный диалектный словарь как краеведческий источник / Е.А. Оглезнева // Региональный компонент в преподавании русского языка и литературы. – Благовещенск, 1999. – С. 50–53.
15. *Блинова О.И.* Областной словарь как памятник культуры // Языковые единицы в семантическом и лексикографическом аспектах. – Новосибирск, 1996. – Вып. 1. – С. 115–121.

# **THE SCHOOL DICTIONARY OF AMUR DIALECTS: GENERAL CONCEPTION, STRUCTURE AND CONTENT.**

*Journal of Lexicography*, 2015, 1(7), p. 5–19. DOI 10.17223/22274200/7/1

*Galuzha Olga Yu.*, Blagoveshchensk State Pedagogical University (Blagoveshchensk, Russian Federation). E-mail: vladimirgaluzha@rambler.ru

**Keywords:** linguistic and local history study, regional component, dialects, dialect vocabulary and phraseology, dialect dictionary, dictionary entry.

As a result of great attention to different aspects of local study work, the article proves the necessity of compiling school regional dictionaries, such as *The School Dictionary of Amur Dialects*. This dictionary is intended for secondary school students and the Russian language and literature teachers.

Appealing to the source of our native speech is especially urgent today because of a great number of foreign words, jargons and rude common language on TV, radio and in newspapers. So, linguistic and local history study is of great importance.

Acquaintance with dialects and true folk speech helps secondary school students to form a concerned attitude to the native language and cultivates national self-consciousness and love to the “small” homeland. The regional dictionary can become the richest and the most available source of these data. The dictionary contains the facts of economic and cultural life of the local population in the past and in the present, also it includes the names of objects, notions and processes of common and mental life, so it has a great cognitive

significance. The dictionary deals with the inner life of a person, nature of personal relationship, features of behavior and its assessment by people, which is important for upbringing of moral qualities of a younger generation. The regional dictionary is a means of aesthetic education.

The conception of the regional dialect dictionary puts an emphasis on the following: 1) the dictionary must be educational (informative but not overlaid by the material), it must be available for perception; 2) the dictionary must show the necessity of local lore investigations; 3) the folk language picture of the world must be presented in the dictionary, it must reflect the thinking of people who live on the remote territory of Russia, the dictionary must contain topical variety of dialects and their value – the exactness of nomination, detailed elaboration of objects according to their significance, bright word motivation, figurativeness, expressive characteristics, the most typical system relations, interaction of dialects and general Russian words, connection with extralinguistic reality reflected in ethnographic vocabulary.

*The School Dictionary of Amur Dialects* is of differential type, it includes 1500 dictionary entries in the alphabetical order. It deals with words and phraseological combinations which reflect different sides of Amur people's life and represent different topical groups: common and trade vocabulary, vocabulary which describes the Amur nature and climate, which is connected with man, etc.

The main parts of *The School Dictionary of Amur Dialects* are an introduction, dictionary entries (some of them include illustrations), methodological supplement.

The introduction deals with the content and the dictionary entry structure which consists of 1) a title word with grammar and stylistic marks if necessary, 2) interpretation and meaning, 3) illustrative material, 4) geographic marks.

The methodological supplement helps to organize linguistic and local history study. It contains advice for students and teachers, some plans and materials for study groups and helps to use dictionary materials at the Russian language lessons and in extracurricular activities.

### References

1. Sorokoletov, F.P. (1974) Russkaya akademicheskaya leksikografiya sovetского времени [Russian academic lexicography of the Soviet times]. *Russkaya rech'*. 5. pp. 3–11.
2. Blinova, O.I. (1984) *Russkaya dialektologiya* [Russian dialectology]. Tomsk: Tomsk State University.
3. Mayorov, A.P. (2010) *Vvedenie v lingvokraevedenie Buryatii* [Introduction to linguistic regional studies of Buryatia]. Ulan-Ude: Buryat State University.
4. Karpov, A.B. (1910) *Sbornik slov, sinonimov i vyrazheniy, upotrebyaemykh amurskimi kazakami (krome poslovits, pogovorok i shutok)* [Collection of words, synonyms and expressions used by Amur Cossacks (except proverbs and jokes)]. *Sbornik otdeleniya russkogo yazyka i slovesnosti Akademii nauk*. 87, 1. pp. 1–20.
5. The State Archive of the Amur Oblast. Fund 958. (In Russian).
6. Kirpikova, L.V. (ed.) (2003) *Slovarnaya kartoteka G.S. Novikova-Daurskogo* [Word card files of G.S. Novikov-Daurskiy]. Blagoveshchensk: Blagoveshchensk State Pedagogical University.
7. Filin, F.P. (ed.) (1983) *Slovar' russkikh govorov Priamur'ya* [The Dictionary of the Russian Amur Dialects]. Moscow: Nauka.

8. Galuza, O.Yu. et al. (2007) *Slovar' russkikh govorov Priamur'ya* [The Dictionary of the Russian Amur Dialects]. 2nd ed. Blagoveshchensk: Blagoveshchensk State Pedagogical University.
9. Kirpikova, L.V. & Shenkevets, N.P. (2009) *Frazeologicheskii slovar' russkikh govorov Priamur'ya* [The Phraseological Dictionary of the Russian Amur Dialects]. Blagoveshchensk: Blagoveshchensk State Pedagogical University.
10. Kirpikova, L.V. & Shenkevets, N.P. (2009) *Slovar' okhotnikov i rybolovov Priamur'ya* [The Dictionary of Amur Hunters and Fishermen]. Blagoveshchensk: Blagoveshchensk State Pedagogical University.
11. Galuza, O.Yu. *Albazinskiy slovar'* [Albazino Dictionary]. Blagoveshchensk: Blagoveshchensk State Pedagogical University.
12. Oglezneva, E.A. & Arkhipova, N.G. (eds.) (2005–2013) *Slovo: Fol'klorno-dialektologicheskii al'manakh. Materialy nauchnykh ekspeditsiy* [Word: Folklore dialectological almanac. Materials of science expeditions]. Is. 2–10. Blagoveshchensk: Amur State University.
13. Galuza, O.Yu., Kirpikova, L.V. & Shenkevets, N.P. (2014) *Shkol'nyy dialektnyy slovar' Priamur'ya* [The School Dictionary of Amur Dialects]. Blagoveshchensk: Blagoveshchensk State Pedagogical University.
14. Oglezneva, E.A. (1999) [A school dialect dictionary as a source of local history]. *Regional'nyy komponent v prepodavanii russkogo yazyka i literatury* [The regional component in the teaching of the Russian language and literature]. Proc. of the Regional Scientific and Practical Conference. Blagoveshchensk: Blagoveshchensk State Pedagogical University. pp. 50–53. (In Russian).
15. Blinova, O.I. (1996) *Oblastnoy slovar' kak pamyatnik kul'tury* [A regional dictionary as a monument of culture]. In: Luk'yanova, N.A. (ed.) *Yazykovye edinit'sy v semanticheskom i leksikograficheskom aspektakh* [Language units in the semantic and lexical aspects]. Is. 1. Novosibirsk: Novosibirsk State University.